

Zmluva LB-4373/2008

DODATOK č. 4

k Zmluve o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe uzatvorenej dňa 26.03.2008 (ďalej len „Zmluva“)

medzi

Ministerstvo pôdohospodárstva Slovenskej republiky
so sídlom Dobrovičova 12, 812 66 Bratislava
konajúca ministrom pôdohospodárstva Slovenskej republiky
Ing. Vladimírom Chovanom

IČO: 156 621

Bankové spojenie: štátna pokladnica Bratislava, č. účtu: 70000811105/8180
(ďalej len “Zákazník”)

- na strane jednej-

a

SAP Slovensko s.r.o.
so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava
konajúca
konateľom

Stanislavom Čermákom
generálnym riaditeľom

Ing. Františkom Imreczem

IČO: 35 737 328

IČ pre DPH: SK2020211193, DIČ: 2020211193

zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, v oddiely Sro, vo vložke č. 16427/B

Bankové spojenie: Tatra banka a.s. pobočka Bratislava, č. účtu 2936000285/1100

(ďalej len “SAP”)

- na strane druhej -

I. Úvodné ustanovenia

1.1. Zmluvné strany sa na základe bodu 6.9 Zmluvy dohodli na tomto dodatku k Zmluve (ďalej len „Dodatok“).

1.2. V zmysle článku 2. bodu 2.1 Zmluvy sa Zákazník a SAP dohodli na poskytnutí Nových licencií spoločnosťou SAP Zákazníkovi a ním Ovládaným osobám podľa Prílohy č. 4 Zmluvy a v zmysle článku 3. Zmluvy sa SAP a Zákazník dohodli na poskytovaní služieb údržby Software SAP Standard Support. Na základe týchto dohôd medzi SAP a Zákazníkom:

1.2.1. SAP a Zákazník sa v Licenčnom certifikáte zo dňa 01.04.2010, ktorý tvorí súčasť Prílohy č. 6 Zmluvy, dohodli na poskytnutí licencie k Softwaru špecifikovanému v tomto Licenčnom certifikáte spoločnosťou SAP Zákazníkovi (ďalej len „Licenčný certifikát Zákazníka“)

a

1.2.2. SAP a ovládaná osoba Zákazníka – Krajský lesný úrad v Bratislave, so sídlom: Pekná cesta 19, 831 52 Bratislava, IČO: 30794579 (ďalej len „KLÚBA“) sa v Licenčnom certifikáte zo dňa 26.03.2008, ktorý tvorí súčasť Prílohy č. 5 Zmluvy, dohodli na poskytnutí licencie k Softwaru špecifikovanému v tomto Licenčnom certifikáte spoločnosťou SAP KLÚBA (ďalej len „Licenčný certifikát KLÚBA“)

a

1.2.3. SAP a ovládaná osoba Zákazníka – Štátny veterinárny a potravinový ústav Dolný Kubín, so sídlom: Janoškova 1611/58, 026 01 Dolný Kubín, IČO: 17334870 (ďalej len „ŠVPÚDK“) sa v Licenčnom certifikáte zo dňa 26.03.2008, ktorý tvorí súčasť Prílohy č. 5 Zmluvy, dohodli na poskytnutí licencie k Softwaru špecifikovanému v tomto Licenčnom certifikáte spoločnosťou SAP ŠVPÚDK (ďalej len „Licenčný certifikát ŠVPÚDK“)

1.3. SAP, Zákazník a KLÚBA sa dohodli, že určitú 1 licenciu SAP Professional User, ktorú SAP poskytol KLÚBA na základe Licenčného certifikátu KLÚBA, bude od 01.04.2010 využívať výlučne Zákazník.

1.4. SAP, Zákazník a ŠVPÚDK sa dohodli, že určitú 1 licenciu SAP Professional User, ktorú SAP poskytol Zákazníkovi na základe Zmluvy a Licenčného certifikátu Zákazníka, bude od 01.04.2010 využívať výlučne ŠVPÚDK.

II. Predmet dodatku

2.1 SAP a Zákazník týmto ukončujú platnosť a účinnosť časti Prílohy č. 5 Zmluvy - Licenčného certifikátu Zákazníka, Licenčného certifikátu KLÚBA, Licenčného certifikátu ŠVPÚDK ku dňu 31.03.2010 a dňom 01.04.2010 ich nahradzujú novým licenčným certifikátom vystaveným SAP pre Zákazníka, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tohto Dodatku (ďalej len „Nový licenčný certifikát Zákazníka“), novým licenčným certifikátom vystaveným SAP pre KLÚBA, ktorý tvorí Prílohu č. 2 tohto Dodatku (ďalej len „Nový licenčný certifikát KLÚBA“) a novým licenčným certifikátom vystaveným SAP pre ŠVPÚDK, ktorý tvorí Prílohu č. 3 tohto Dodatku (ďalej len „Nový licenčný certifikát ŠVPÚDK“), t.j. Nový licenčný certifikát Zákazníka, Nový licenčný certifikát KLÚBA a Nový licenčný certifikát ŠVPÚDK od 01.04.2010 tvoria neoddeliteľnú súčasť Prílohy č. 5 Zmluvy.

2.2 Nadobudnutím platnosti a účinnosti Nového licenčného certifikátu Zákazníka SAP poskytnete licencie k Software uvedenému v tomto licenčnom certifikáte Zákazníkovi a zaviazete sa poskytovať Zákazníkovi služby údržby podľa tohto licenčného certifikátu.

2.3 Nadobudnutím platnosti a účinnosti Nového licenčného certifikátu KLÚBA SAP poskytnete licencie k Software uvedenému v tomto licenčnom certifikáte KLÚBA a zaviazete sa poskytovať KLÚBA služby údržby podľa tohto licenčného certifikátu. Podpisom Nového licenčného certifikátu KLÚBA nadobudne KLÚBA vo vzťahu k používanému Software a k službám údržby Software SAP Standard Support poskytovanému k užívanému Software všetky práva a povinnosti Zákazníka zo Zmluvy.

2.4 Nadobudnutím platnosti a účinnosti Nového licenčného certifikátu ŠVPÚDK SAP poskytnete licencie k Software uvedenému v tomto licenčnom certifikáte ŠVPÚDK a zaviazete sa poskytovať ŠVPÚDK služby údržby podľa tohto licenčného certifikátu. Podpisom Nového licenčného certifikátu ŠVPÚDK nadobudne ŠVPÚDK vo vzťahu k používanému Software a k službám údržby Software SAP Standard Support poskytovanému k užívanému Software všetky práva a povinnosti Zákazníka zo Zmluvy.

II.

Záverečné ustanovenia

3.1. V ostatných častiach ostáva Zmluva nezmenená. Tento Dodatok je neoddeliteľnou súčasťou Zmluvy.

3.2. Tento Dodatok bol spísaný v štyroch rovnopisoch, z čoho dva obdrží SAP a dva Zákazník.

3.3. Neoddeliteľnou súčasťou tohto Dodatku sú nasledovné prílohy:

Príloha č. 1 Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Krajský lesný úrad v Bratislave - platný a účinný odo dňa 01.04.2010

Príloha č. 2 Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Štátny veterinárny a potravinový ústav Dolný Kubín - platný a účinný odo dňa 01.04.2010

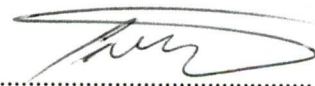
3.4. Dodatok nadobúda platnosť a účinnosť dňom jeho podpisu obidvoma zmluvnými stranami.

V Bratislave dňa 01.04.2010

V Bratislave dňa 01.04.2010



.....
Ing. Vladimír Chovan
minister
Ministerstvo pôdohospodárstva
Slovenskej republiky



.....
Stanislav Čermák
konateľ
SAP Slovensko s.r.o.



.....
Ing. František Imrecze
generálny riaditeľ
SAP Slovensko s.r.o.

Príloha č. 1

Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Krajský lesný úrad v Bratislave

Licenčný certifikát

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárska 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 26.3.2008 s Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621 (ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

V súlade so Zmluvou SAP pre

Krajský lesný úrad v Bratislave

so sídlom: Pekná cesta 19, 831 05 Bratislava

prednosta: PhDr. František Dvorský

IČO: 307 945 79

(ďalej len „Ovládaná osoba“)

ako subjektu v riadiacej pôsobnosti Zákazníka poskytuje licencie k nasledovnému Software:

Product	Unit	Sales Unit	Gross price/unit according to Price List in SKK	Quantities Licensed	Total Gross Price in SKK
SAP Application Users					
Professional User	1	User	3 200,00	1	112 000,00
SubTotal For SAP Application Users					112 000,00
SAP Application Value					112 000,00
Oracle Database			11,0%		12 320,00
List Price License Fee					124 320,00
Discount	15%				18 648,00
Standard Net (Contract Price)					105 672,00
Maintenance/Support					
Maintenance/Support	18%	Annually, Based On	105 672,00 SKK 3 507,67 EUR	SKK/ EUR	19 020,96 SKK/ 631,38 EUR

SAP sa ďalej zaväzuje od 01.04.2010 poskytovať Ovládanej osobe služby údržby podľa ustanovení Všeobecných obchodných podmienok SAP pre licenčné vzťahy týkajúce sa software.

Dňom podpisu tohto Licenčného certifikátu má Ovládaná osoba vo vzťahu používaniu dodaného Software a k službám údržby poskytovaným k ňou užívanému Software všetky práva povinnosti Zákazníka zo Zmluvy a z VOP.

Cena za poskytovanie služieb podpory Software SAP Standard Support pre Ovládanú osobu je stanovená vo výške 18 % zo základu pre výpočet ceny za poskytovanie služieb údržby, tj. zo sumy 105 672,00 SKK.

Cena za poskytovanie služieb podpory je stanovená vo výške 631,38 EUR bez DPH ročne, čo predstavuje 18 % zo sumy 105 672,00 SKK bez DPH (3 507,67 EUR bez DPH) prepočítanej na EURO konverzným kurzom 30,1260,- SKK za 1,- EURO stanoveným generálnym zákonom č. 659/2007 Z.z., o zavedení meny euro v Slovenskej republike a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

Zákazník

5/9

SAP

Príloha č. 2

Kópia Licenčného certifikátu vystaveného SAP pre Štátny veterinárny a potravinový ústav Dolný Kubín

Licenčný certifikát

Spoločnosť SAP Slovensko s.r.o. so sídlom Plynárenská 7/A, 821 09 Bratislava, IČO: 35737328, (ďalej len „SAP“) uzatvorila dňa 26.3.2008 s Ministerstvom pôdohospodárstva Slovenskej republiky, so sídlom Dobrovičova 12, Bratislava 812 66, IČO: 156 621(ďalej len „Zákazník“) Zmluvu o poskytnutí licencie k Software a jeho údržbe (ďalej len „Zmluva“).

V súlade so Zmluvou SAP pre

Štátny veterinárny a potravinový ústav Dolný Kubín

so sídlom: Janoškova 1611/58, 026 01 Dolný Kubín

riaditeľ: MVDr. Mária Kantíková, PhD.

IČO: 17334870

(ďalej len „Ovládaná osoba“)

ako subjektu v riadiacej pôsobnosti Zákazníka poskytuje licencie k nasledovnému Software:

Product	Unit	Sales Unit	Gross price/unit according to Price List in	Quantitys Licensed	Total Gross Price in
			SKK		SKK
SAP Application Users					
Professional User	1	User	112 000,00	4	448 000,00
SubTotal For SAP Application Users					448 000,00
SAP Application Value					448 000,00
Oracle Database			11,0%		49 280,00
List Price License Fee					497 280,00
Discount	15%				74 592,00
Standard Net (Contract Price)					422 688,00
Maintenance/Support					
Standard Support Full Landscape	18%	Annually, Based On	422 688,00 SKK/ 14 030,67 EUR		76 083,84 SKK/ 2 525,52 EUR

SAP sa ďalej zaväzuje od 01.04.2010 poskytovať Ovládanej osobe služby údržby podľa ustanovení Všeobecných obchodných podmienok SAP pre licenčné vzťahy týkajúce sa software.

Dňom podpisu tohto Licenčného certifikátu má Ovládaná osoba vo vzťahu používaniu dodaného Software a k službám údržby poskytovaným k ňou užívanému Software všetky práva povinnosti Zákazníka zo Zmluvy a z VOP.

Cena za poskytovanie služieb podpory Software SAP Standard Support pre Ovládanú osobu je stanovená vo výške 18 % zo základu pre výpočet ceny za poskytovanie služieb údržby, tj. zo sumy 317 016,00 SKK.

Cena za poskytovanie služieb podpory je stanovená vo výške 2 525,52 EUR bez DPH ročne, čo predstavuje 18 % zo sumy 422 688,00 SKK bez DPH (14 030,67 EUR bez DPH) prepočítanej na EURO konverzným kurzom 30,1260,- SKK za 1,- EURO stanoveným generálnym zákonom č. 659/2007 Z.z., o zavedení meny euro v Slovenskej republike a o zmene a doplnení niektorých zákonov.

.....
Zákazník

8/9

.....
SAP